Centre(s) et périphérie(s). Les Lumières de Belfast à Beijing. Centre(s) and margins. Enlightenment from Belfast to Beijing, édité par/edited by Marie-Christine Skuncke

Regina Bochenek-Franczakowa

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/36098>

DOI : 10.4000/studifrancesi.36098

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 juillet 2005

Pagination : 160

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Regina Bochenek-Franczakowa, « *Centre(s) et périphérie(s). Les Lumières de Belfast à Beijing. Centre(s) and margins. Enlightenment from Belfast to Beijing*, édité par/edited by Marie-Christine Skuncke », *Studi Francesi* [En ligne], 145 (XLIX | I) | 2005, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 21 avril 2021.

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/36098> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.36098>

Ce document a été généré automatiquement le 21 avril 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Centre(s) et périphérie(s). Les Lumières de Belfast à Beijing. Centre(s) and margins. Enlightenment from Belfast to Beijing, édité par/edited by Marie-Christine Skuncke

Regina Bochenek-Franczakowa

RÉFÉRENCE

Centre(s) et périphérie(s). Les Lumières de Belfast à Beijing. Centre(s) and margins. Enlightenment from Belfast to Beijing, édité par/edited by Marie-Christine SKUNCKE, avec la collaboration de/With the collaboration of Brigitta BERLUND-NILSSON et/and Byron R. WELLS, Paris, Honoré Champion ("Etudes Internationales sur le dix-huitième siècle/International Eighteenth-Century Studies", 8), 2003, pp. 230.

- 1 Le volume présente les contributions présentées au colloque de la «Société Internationale d'Étude du XVIII^e siècle» qui s'est tenu à Uppsala en 1997. Le sujet débattu est des plus intéressants pour la compréhension du rôle joué par la France au siècle des Lumières dans la perspective du «centre» et de la «périphérie», ce qui permet de cerner le sens à donner au concept même des Lumières dans le contexte de la culture mondiale. La première partie («Les Lumières françaises face à l'étranger/The French Enlightenment versus the outside World») apporte des études sur le problème du rayonnement de la France des Lumières. Pour Jochen SCHLOBACH (*Absolutisme et Lumières: la France comme modèle*, pp. 25-34) la France, tout en étant un modèle prototypique pour le reste de l'Europe, n'est qu'un des centres de la vie politique, culturelle et intellectuelle du XVIII^e siècle. Sergueï KARP (*Les Traductions de l'Encyclopédie en Russie au XVIII^e siècle*, pp. 35-45) présente les traductions russes de neuf articles de

l'*Encyclopédie* qui, quoique fidèles, reflètent les traits particuliers à la réalité et la culture russes. Hisayasu NAKAGAWA (*L'«Antidote» de Catherine II de Russie contre «Le Voyage en Sibérie» de Chape d'Auteroche: nécessité d'une étude comparatiste*, pp. 47-54) examine la réfutation de l'ouvrage de l'abbé Chape, dans laquelle la Tsarine s'est concentrée sur les domaines politique, religieux et moral dont le traitement par l'abbé l'avaient particulièrement indignée. Hans-Jürgen LÜSEBRINK (*La représentation des civilisations asiatiques dans l'«Histoire des deux Indes» et ses traductions*, pp. 55-70) indique la mise en cause des rapports centre-périphérie qu'avait entraînée la traduction allemande de l'*Histoire des deux Indes* de Raynal et Diderot, par Jacob Mauvillon. Raïa ZAÏMOVA (*Quelques traits de l'eupéanisation culturelle dans l'Empire Ottoman au début du XVIII^e siècle*, pp. 71-79) présente le rayonnement de la France, devenue symbole de l'Europe moderne, dans l'Empire ottoman à partir du début du XVIII^e siècle. Simon DAVIES (*On the margin of the periphery: Belfast, the «Newsletter» and the french writers*, pp. 81-89) relève les informations sur les philosophes français dans le *Belfast Newsletter*, fondé en 1736 et continuant de paraître jusqu'à nos jours.

- 2 La partie suivante, intitulée: «Deux cosmopolites/Two Cosmopolitans» contient deux études. Celle de Michaela MUDURE (*Dimitrie Cantemir's orientalism: a specific centre/periphery paradigm*, pp. 93-100) présente le cas du prince roumain Dimitrie Cantemir dont les ouvrages, traduits et connus en Europe, étaient la source des connaissances des contemporains sur les pays de l'Orient. Martine DE ROUGEMONT (*Le Discours sur le théâtre comme enjeu européen: Lelio le prophète*, pp. 101-111) attire l'attention sur Luigi Riccoboni, célèbre comédien qui, dans ses ouvrages sur le travail de l'acteur et l'histoire du théâtre, se révèle être le précurseur de la pensée théorique allemande du tournant des Lumières.
- 3 La dernière partie du volume («Lumières nationales/National Enlightenments») apporte des études centrées sur des cultures nationales. Giuseppe RICUPERATI (*Définir les Lumières: centre(s) et périphérie(s) du point de vue européen, cosmopolite et italien*, pp. 115-140) analyse les notions qui désignent les Lumières en allemand, anglais et italien afin de désigner les obstacles qui se posent lorsqu'on veut ré-examiner le problème des divers centres et périphéries intellectuels et culturels du XVIII^e siècle. L'étude de Simone ZURBRUCHEN (*Barbarie ou civilisation? Une nouvelle approche des Lumières suisses*, pp. 141-159) éclaire la spécificité du cas suisse, où l'opposition entre la «barbarie» et la «civilisation» permet la construction à la fois d'une identité nationale et d'un modèle d'une critique des Lumières. Bruno BERNARD (*La Belgique des Lumières: un cas hybride*, pp. 161-167) démontre que le territoire de la Belgique d'aujourd'hui illustre au mieux la situation de croisement de cultures et de langues, que caractériserait plutôt le mot «carrefour» que «centre/périphérie». Wijnand W. MIJNHARDT (*The Dutch Enlightenment: problems of definition*, pp. 169-183) examine les Lumières hollandaises, qui posent de nouvelles perspectives à la question débattue. Anna GRZEN KOWIAK-KRWAWICZ revendique pour l'examen des Lumières à Gdansk, ville au carrefour des cultures allemande et polonaise, une approche appropriée à ce cas particulier, (*Gdansk/Dantzig: ni centre, ni périphérie?*, pp. 185-193). Tore FRÄNGSMYR (*Defining Enlightenment: the swedish case*, pp. 195-212) passe en revue trois perspectives sous lesquelles les Lumières sont présentées dans les ouvrages (philosophique, chronologique et celle centrée sur la France et l'*Encyclopédie*) et donne à la fin l'exemple des Lumières en Suède. Le volume est clos par l'étude de Zhang ZHILIAN sur la littérature et la philosophie en Chine au XVIII^e siècle (*Undifinished Enlightenment.. the chinese experience*, pp. 213-218).